

Klemmung festsetzen

- Kugelblockhahn (Bild 22/Pfeil) öffnen,
- Tieflöffel bis zum Anschlag anziehen, d. h. Handhebel (Bild 20/1) in Richtung "D" drücken und in dieser Stellung festhalten,
- Kugelblockhahn schließen, danach Handhebel (Bild 20/1) loslassen.

HINWEIS

Ist die Klemmung gelöst, kann der Heckbagger seitlich versetzt werden. Dazu wird der Ausleger gesenkt bis der Tieflöffel auf dem Boden aufsetzt. Unter Zuhilfenahme der hydraulischen Kraft und Abstützung des Tieflöffels, wird der Heckbagger seitlich verschoben (Bild 23).

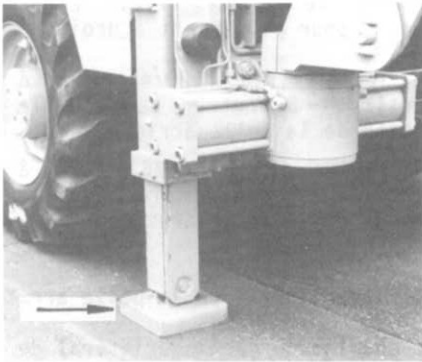


Bild 23

ACHTUNG

Der Heckbagger darf erst dann in Betrieb genommen werden, nachdem die Heckbaggerstützen (Bild 23/Pfeil) ausgefahren sind und sich auf festem Boden abstützen.

4 Inbetriebnahme

4.1 Anlassen des Dieselmotors

- (1) Handhebel für Feststellbremse (Bild 5) anziehen.
- (2) Fahrshalter (Bild 16/1) in "0"-Stellung bringen (Anlaßsperre!).

Setting the locking

- open the plug-and-ball valve (fig. 22/arrow)
- pull the bucket till stop, that means move hand lever (fig. 20/1) in direction "D" and hold it in this position
- close plug-and-ball valve, release hand lever (fig. 20/ 1)

NOTE!

The backhoe can be laterally shifted if locking is loosened. The boom has to be lowered for that purpose until the bucket touches the ground. The backhoe will be laterally shifted by means of the hydraulic power and support of the bucket (fig. 23).

ATTENTION!

The backhoe shall be used only after extrating the backhoe stabilizers and if these stabilizers are standing on hard soil (fig. 23/arrow).

4 Start-up

4.1 Starting the diesel engine

- (1) Pull the hand lever of the parking brake (fig. 16/5)
- (2) Bring the steering arm switch in position "0" (fig. 16/1) (starting lock).

Reblocage

- Ouvrir la vanne de blocage (fig. 22/flèche).
- Faire revenir le godet jusqu'à la butée en poussant le levier (fig. 20/1) vers D et en le maintenant dans cette position.
- Refermer la vanne de blocage et relacher ensuite le levier (fig. 20/1).

TRES IMPORTANT!

Après le déblocage, la pelle arrière peut être déplacée latéralement. A cet effet, abaisser la flèche pour faire reposer le godet sur le sol. En utilisant la force hydraulique et le godet comme appui, on réalisera aisément ce décalage (fig. 23).

ATTENTION!

On ne devra remettre la pelle en route qu'après avoir sorti les deux béquilles de stabilisation. Ces deux supports devront s'appuyer sur un sol particulièrement ferme et solide (fig. 23/flèche).

4 Mise en marche

4.1 Lancement du moteur diesel

- (1) Serrer le levier à main du frein d'immobilisation (fig. 5).
- (2) Placer le présélecteur (fig. 16/1) en position "0". Blocage du démarrage!

- (3) Zündschlüssel in den Zündschalter (Bild 16/23) einstecken und rechts in Stellung "1" drehen (Feststellbremse, Ladekontrollleuchte und Warnleuchte für Öldruck leuchten auf).
- (4) Fahrpedal (Bild 16/4) ganz niedertreten.
- (5) Zündschlüssel nach unten drücken und nach rechts drehen. Sobald der Motor anspringt, Zündschlüssel loslassen.

4.1.1 Kaltstart des Dieselmotors

Bei niedrigen Außentemperaturen muß:

- a) Anlassen des Dieselmotors wie unter Punkt 1-3 beschrieben.
- b) Zündschlüssel ganz nach rechts drehen und ca. 10 Sekunden verweilen.
- c) Startvorgang nach 4.1 Punkt (4-5) fortsetzen.

HINWEIS!

Der Dieselmotor kann durch Anschleppen des Laderbaggers nicht gestartet werden.

4.2 Heizungs- und Belüftungsanlagen

Technische Daten:

- Wasserheizgerät :
Dreiha L 100
- Wärmeleistung:
 Stufe 1: 6000 W
 5200 kcal/h
 Stufe 2: 7000 W
 6200 kcal/h
 Stufe 3: 10300 W
 8900 kcal/h

- (3) Put ignition key in the ignition switch (fig. 16/23) and turn it to the right in position "1" (indicator for parking brake, generator warning lamp and warning lamp for oil pressure flash up).
- (4) Press the accelerator completely down
- (5) Put the ignition key into the ignition switch and turn it to the right. Release ignition key as soon as engine starts.

4.1.1 Cold start of the diesel engine

The following has to be done when there are low temperatures outside.

- a) Starting the engine as described and para 4.1 item 1-3.
- b) Turn ignition key completely to the right and wait approx. 10 sec.
- c) Continue as described under para 4.1 item 4-5.

IMPORTANT!

The diesel engine can not be started by towing the loader excavator.

4.2 Heating and aeration unit

Technical data:

- waterheating device:
Dreiha L100

- heating capacity:
step 1: 6000 W
5200kcal/h
step 2: 7000 W
6200kcal/h
step 3: 10300 W
8900kcal/h

- (3) Introduire la clé de contact dans l'interrupteur CONTACT-ALLUMAGE (fig. 16/23) et tourner vers la droite à la position "1". (Le témoin lumineux du chargement de la batterie et la lampe d'alarme pour la pression d'huile devront s'allumer).
- (4) Appuyer à fond sur la pédale de roulement (fig. 16/4).
- (5) Dès que le moteur démarre, relacher la clé.

4.1.1 Démarrage à froid du moteur diesel

Par températures extérieures basses, procéder de la manière suivante:

- a) Mettre le moteur en marche comme indiqué au par. 1 - 3.
- b) Tourner la clé de contact sur la droite et attendre env. 10 sec.
- c) Poursuivre le démarrage selon 4.1 pos. 4-5.

TRES IMPORTANT!

Le moteur Diesel ne peut pas être lancé en remorquant la chargeuse.

4.2 Installation de chauffage et d'aération

Données techniques:

- Chauffage à eau: Dreiha L 100

- Puissance calorifique :

Degré 1: 6000 W
5200 kcal/h
Degré 2: 7000 W
6200 kcal/h
Degré 3: 10300 W
8900 kcal

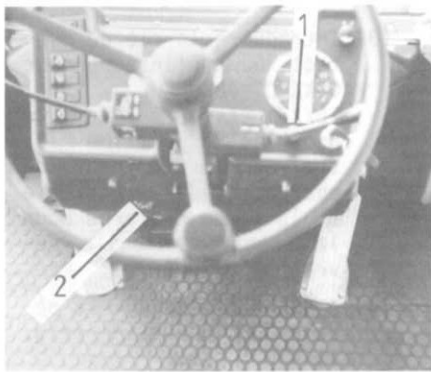


Bild 24

- Gebläseleistung:
- Stufe 1: 300 m³/h
- Stufe 2: 380 m³/h
- Stufe 3: 680 m³/h

Die angegebenen technischen Daten beziehen sich für das freiblasende Gerät.

Inbetriebnahme:

1. Belüftung:
Gebläse-Drehschalter (Bild 24/1) je nach gewünschter Luftmenge in Stellung 1, 2 oder 3 schalten. Luftstromrichtung an den seitlich angebrachten Ausströmdüsen einstellen.
2. Heizung:
Je nach Wärmebedarf Drehknopf (Bild 24/2) nach links oder rechts drehen. Warmluftmenge wie unter Punkt 1 beschrieben einstellen.

4.3 Lichtanlage

Die Lichtanlage wird über Kippschalter (Bild 17/21) geschaltet.

Elektrische Sicherungen

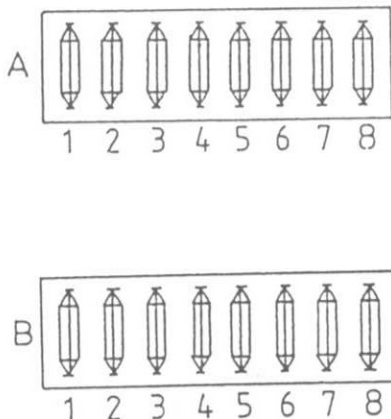


Bild 25

- A
- 1 - Schlußlicht, links
- 2 - Schlußlicht, rechts
- 3 - Begrenzungslicht, links (Standlicht)
- 4 - Begrenzungslicht, re.
- 5 - Abblendlicht, links
- 6 - Abblendlicht, rechts
- 7 - Fernlicht, links
- 8 - Fernlicht, rechts
- B
- 1 - Bremslicht
- 2 - Scheibenwischer
- 3 - Heizung
- 4 - Instrumente und Anzeigenleuchte
- 5 - Signalhorn
- 6 - Fahrtrieb
- 7 - Blinkleuchte
- 8 - Warnblinkanlage

- blowing capacity:
- step 1: 300 m³/h
- step 2: 380 m³/h
- step 3: 680 m³/h

- Puissance de ventilation:
- Degré 1: 300 m³/h
- Degré 2: 380 m³/h
- Degré 2: 680 m³/h

These technical data refer to the free blowing device.

Ces données techniques sont valables pour ventilateur dégagé.

Starting the unit:

Mise en route:

1. Aeration:

Blower switch (fig. 24/1) in item 1, 2 or 3 acc. to the required air volume. Air flow direction can be adjusted by means of the laterally placed nozzle.

1. Aération

Tourner le commutateur (fig. 24/1) sur la position désirée 1, 2 ou 3. Régler à l'aide des tuyères latérales l'arrivée d'air dans la direction voulue.

2. Heating:

Turn knob (fig. 24/2) to the left or to the right acc. to the amount of heat needed. Volume of warm air can be adjusted as described under item 1.

2. Chauffage:

Tourner le bouton (fig. 24/2) selon la température désirée à droite ou à gauche. Régler l'air chaud comme décrit au point 1.

4.3 Light unit

4.3 Installation d'éclairage

The light unit will be switched by means of a flip switch (fig. 17/21).

La mise en marche de l'éclairage se fait par l'interrupteur correspondant (fig. 17/21).

Electrical fuses

Fusibles électriques

- A
- 1 - Tail light left
- 2 - Tail light right
- 3 - Side marker lamp left (parking light)
- 4 - Side marker lamp right
- 5 - Low beam left
- 6 - Low beam right
- 7 - Main beam left
- 8 - Main beam right
- B
- 1 - Brake light
- 2 - Windscreen wiper
- 3 - Heating
- 4 - Instrumentation and indication lamp
- 5 - Horn
- 6 - Drive
- 7 - Flash light
- 8 - Anti-collision unit

- A
- 1 - Feu arrière gauche
- 2 - Feu arrière droit
- 3 - Feu de gabarit gauche
- 4 - Feu de gabarit droit
- 5 - Code gauche
- 6 - Code droit
- 7 - Phare longue portée gauche
- 8 - Phare longue portée droit
- B
- 1 - Feu de STOP
- 2 - Essuie-glace
- 3 - Chauffage
- 4 - Instruments et témoins lumineux
- 5 - Klaxon
- 6 - Transmission
- 7 - Clignotant
- 8 - Clignotants de détresse

HINWEIS!

Zur Sicherung B6 siehe Seite 44
"Störungen in der Fahr- und Arbeitshydraulik"

4.4 Tätigkeiten beim Fahren des Lader-Baggers

- (1) Feststellbremse (Bild 16/8) lösen,
- (2) Arbeits- bzw. Transportgang vorwählen (Bild 16/1),
- (3) Fahrtrichtung (Bild 16/1) vorwählen,
- (4) Fahrpedal (Bild 16/5) betätigen.

Lader-Bagger fährt an. Die Fahrgeschwindigkeit und die Bremsverzögerung wird von der Fahrpedalstellung bestimmt. Das Bremspedal wird nur für das Abinchen und das Festhalten des Lader-Baggers auf Steigungen niedergetreten.

HINWEIS!

Die Betätigung des Fahrtrichtungsschalters kann auch während der Fahrt erfolgen, ist jedoch bei hoher Fahrgeschwindigkeit zu vermeiden, da zu starke Abbremsung.

4.5 Tätigkeiten beim Arbeiten mit dem Lader-Bagger

Das Fahren mit dem Lader-Bagger ist unproblematisch. Der Lader-Bagger kann sowohl im Arbeitsgang als auch im Straßengang aus dem Stillstand bis zur max. Fahrgeschwindigkeit im jeweiligen Gang genutzt werden. In Abhängigkeit vom Einsatz wird der Arbeits- bzw. Straßengang gewählt.

IMPORTANT!

See page 44 for faults in driving and working hydraulics for fuse B6.

TRES IMPORTANT!

Pour le fusible B6, voir p. 44 "Dérangement dans les commandes hydr. de la transmission et de la flèche.

4.4 Activities during driving the loader excavator

- (1) Release parking brake (fig. 16/8)
- (2) Preselect operation gear or transport gear (fig. 16/1)
- (3) Preselect driving direction (fig. 16/1),
- (4) Operate accelerator (fig. 16/5).

Loader excavator starts. Driving speed and braking retardation is determined by accelerator position. The brake pedal will be pressed down only for full stop or for holding the loader on a slope.

IMPORTANT!

Actuation of the direction switch can be done also during driving, but don't do it at high driving speed because of strong braking effect.

4.5 Activities during working with the loader excavator

Driving with the loader excavator is no problem. The loader-excavator can be used both in operation gear and in travelling gear from Zero to max. speed. Selection of gear depends on working conditions.

4.4 Instructions pour la conduite de la chargeuse

- (1) Desserrer le frein d'immobilisation (fig. 16/8).
- (2) Présélectionner la vitesse ROUTE ou CHANTIER (fig. 16/1).
- (3) Présélectionner le sens de marche (fig. 16/1)
- (4) Actionner la pédale de roulement (fig. 16/5).

La chargeuse démarre. Accélération et ralentissement se font par la pédale de roulement. Appuyer sur la pédale de freinage uniquement pour réduire la fonction de la soupape "inch" ou pour retenir la chargeuse sur une pente.

TRES IMPORTANT!

On peut utiliser le présél. de dir. en marche, mais pas à grande vitesse vu le risque de freinage brusque.

4.5 Instructions pour les opérations de travail

Les mouvements de déplacement de la chargeuse ne présentent aucun problème. Tant sur chantier que sur route, on peut passer de l'immobilisation à la vitesse maxi du groupe choisi. Choisir le groupe de vitesse - route ou chantier - suivant les opérations à effectuer.

HINWEIS!

Das Umschalten vom Arbeitsgang in den Straßengang, oder umgekehrt, kann auch während der Fahrt erfolgen. Es wird empfohlen das Schalten vom Straßengang in den Arbeitsgang nicht bei hoher Fahrgeschwindigkeit vorzunehmen.

Die Fahrgeschwindigkeit bzw. die Schubkraft wird jeweils im eingelegten Getriebegang ausschließlich durch Niedertreten des Fahrpedals verändert. Wird während der Fahrt eine Steigung befahren, sinkt trotz Vollgas die Fahrgeschwindigkeit zu Gunsten der Schubkraft. Die größte Schubkraft wird im Arbeitsgang bei einer Fahrgeschwindigkeit annähernd "0 km/h" erreicht.

Schubkräfte und Fahrgeschwindigkeiten sind "Vorwärts" und "Rückwärts" gleich.

Fahren mit Last

Um die volle Fahrtüchtigkeit des Lader-Baggers zu nutzen, wird die gefüllte Schaufel bzw. das Anbaugerät beim Fahren dicht über dem Boden gehalten.

Schürfen/Planieren

Zum Schürfen wird der Schaufelarm voll abgesenkt. Je nach Reifengröße und Bodenbeschaffenheit wird die Schaufelstellung (Schaufelboden) vom Fahrer eingestellt.

IMPORTANT!

Switching from operation gear to travelling gear, or reverse, can also be done during driving. It is advised not to switch from road to operation gear during high driving speed.

Driving speed or pushing force will be changed in the selected gear only by pressing the accelerator. When driving on a slope the speed decreases in favour of the pushing force even in full throttle. Max. pushing force will be reached in the operation gear with a driving speed of almost "0 km/h".

Pushing forces and driving speeds are "forward" and "backward" the same.

Driving with load

In order to use the full driving ability of the loader excavator, the filled shovel or the attachment will be held close to the ground during driving.

Scraping/Levelling

Lower the shovel arm totally for scraping. The bucket position will be adjusted by the driver acc. to size of tyres and to ground conditions.

TRES IMPORTANT!

Le passage de l'un à l'autre de ces groupes de vitesse ROUTES/CHANTIER - CHANTIER/ROUTE peut également être effectué en pleine marche, mais il est recommandée de ne pas passer de la vitesse de route à celle de chantier tant que la chargeuse roule très vite.

Une fois que le groupe de vitesse aura été choisi, la vitesse de déplacement ou la force de poussée sont uniquement modifiées par la position que l'on donne à la pédale de roulement. Quand on aborde une pente en "plein gaz", la vitesse tombera en faveur de la force de propulsion. Dans le groupe des vitesses de chantier, la force de propulsion maxi. est atteinte quand on roule env. à l'allure "0 km/h".

Les forces de propulsion et les vitesses de déplacement sont les mêmes en marche AVANT et en marche ARRIERE.

Déplacements avec une charge

Pour utiliser toute la capacité de transport de la chargeuse, disposer le godet rempli ou l'équipement complémentaire pendant le trajet aussi près que possible du sol.

Raclages / Nivellement

Pour les opérations de raclage, abaisser complètement la flèche porte-godet. Le conducteur effectuera le réglage de la position du fond du godet suivant la taille des pneus et la nature du sol.

Schwimmstellung

Der Lader-Bagger ist mit einer Schwimmstellung ausgerüstet, die das Arbeiten z. B. beim Planieren (abziehen), auf unebenem Gelände ermöglicht.

Schürfen und planieren kann sowohl im Arbeitsgang als auch im Straßengang durchgeführt werden. Planiert wird allgemein auf der Rückfahrt mit entsprechender Schaufelstellung.

VORSICHT!

Schwimmstellung darf nur in unterer Schaufelarmstellung eingeschaltet werden.

Schwimmstellung wird durch entriegeln und Betätigen des Schalters (Bild 17/24) eingeschaltet.

Schaufelgröße/Nutzlast

Gleich mit welcher Schaufelgröße oder Schaufelart gearbeitet wird, darf die max. Nutzlast nicht überschritten werden.

HINWEIS!

Nutzlast nach DIN 24 094 50% der Kipplast.

Constrainless levelling

The loader excavator is fitted with a constrainless levelling device which enables levelling (scraping) work to be carried out on uneven ground.

Scraping and levelling can be done both in operation gear and in travelling gear. Levelling will be done generally in backward motion with suitable shovel position.

ATTENTION!

The constrainless levelling device may only be switched on if shovel arm is in lowest position. The constrainless levelling device will be switched on by unlocking and operating the switch (fig. 17/24)

Shovel size/Payload

Never exceed operating capacity quite independent of the shovel size and shovel design.

IMPORTANT!

Payload according to DIN 24094 50% of hte tipping load.

Système flottage

La chargeuse est muni d'un système de flottage permettant de travailler sur terrain accidenté, par exemple nivellement (raclage).

Les opérations de raclage et de nivellement pourront être effectuées aussi bien à une vitesse de chantier qu'à une vitesse de route. En général, les nivellements se feront pendant le trajet de retour avec un godet placé en position appropriée.

ATTENTION!

La position de flottement ne doit être enclenchée que lorsque la flèche se trouve tout en bas. Pour mettre en position de flottement, débloquer et actionner l'interrupteur (fig. 17/24).

Taille du godet/charge utile

Quel que soit le type et quelles que soient les dimensions du godet, il ne faudra jamais dépasser la charge utile maxi.

TRES IMPORTANT!

Charge utile selon DIN 24094 = 50% de la charge de déversement.